

中等职业学校行业英语系列教材

会计英语

Accounting English

主 编：韩涌波

教师用书

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

中等职业学校行业英语系列教材

会计英语

Accounting English

主 编：韩涌波

副主编：梁耀军

编 者：魏红丽

邱桂林

中等职业学校行业英语系列教材

编写委员会

主 任：韩涌波

委 员：(以姓氏笔画为序)

杨泽清 张海波 唐巧英 温志 蔡昕

教师用书

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

会计英语 教师用书 / 韩涌波主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 7
(中等职业学校行业英语系列教材)
ISBN 978-7-5600-6848-0

I. 会… II. 韩… III. 会计—英语—专业学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 114121 号

出 版 人: 于春迟

项目负责: 张荣婕

责任编辑: 张荣婕

封面设计: 孙莉明

版式设计: 涂 俐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 6.25

版 次: 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6848-0

定 价: 8.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

总序

中等职业学校行业英语系列教材

随着社会经济的发展,不同行业对于英语的要求日益精细,按专业领域进行细分的行业英语变得越来越重要。生产服务一线日益增长的行业英语需求对行业英语教学提出了新的任务,编写适合基层工作者需要的行业英语教材势在必行。

目前,一方面,大部分的行业英语教材要么面向具有较长工作经历和较高英语水平的职业人群,要么仅是大学层次的行业英语教材的压缩版,完全为中专、技校、职业高中等中职学校学生编写的行业英语教材寥寥无几。而另一方面,作为行业第一线的技能型劳动人才后备力量,学习并掌握一定的行业英语是职业学校学生的必备技能。因此,根据目前劳动力市场对中职人才需求的现状和中职学生对英语知识实际的掌握程度,我们以贴近学生实际、贴近专业岗位、贴近职业环境为宗旨,以职业目标和岗位业务流程为教材编写导向,组织一批具有丰富教学经验且充分了解中职学生学习特点的中职行业英语一线教师编写了这套“中等职业学校行业英语系列教材”,奉献给大家。

本系列教材第一批共10本,包括《会计英语》、《银行英语》、《营销英语》、《酒店英语》、《文秘英语》、《医护英语》、《计算机英语》、《通信英语》、《电子技术英语》、《电子商务英语》等,各册均配有教师用书,大部分配有MP3光盘。本系列教材力求体现如下特点:

● 系统:专业门类齐全,教学资源配套,编写体例统一。本套教材涉及目前我国中等职业学校的常设专业,具有行业系统性;各本教材均配备相应的教师用书,大部分配有MP3光盘,部分教材还配有助教课件,具有教学系统性;教材编写体例整齐划一,具有体例系统性。

● 专业：紧扣业务流程，突出核心模块，施行任务教学。教材以岗位业务流程为线索，每个单元围绕一个主题任务展开，“教、学、做”融为一体，内容体系整体优化，同时抓住专业核心模块，让学生在专业背景知识的基础上熟练掌握核心专业词汇，并通过完成实践任务来强化学习效果。

● 实用：行业背景性强，选材实用性强，教学操作性强。教材所选内容均来自各行业实际工作岗位使用和涉及到的英文资料，中职学生可结合已有的专业知识，熟悉并掌握其未来职业生涯必备的英文知识；教材配套的教师用书、MP3光盘、PPT助教课件等大量辅助参考资料，既方便英语教师查询相关的专业背景知识，又方便专业教师了解英语教学的规律，能满足中等职业学校行业英语教师的实际教学需要。

● 简要：教学起点适当，内容简明扼要，设计趣味性强。整套教材以具备初中英语基础，学习过相关专业知识的中职学生和具备同等水平的在职人员为培训对象，结合学生的年龄特点和专业背景，难度适当；版式设计生动活泼，模块设置紧凑合理，图文并茂、形象直观、易于学习。

总之，本系列教材的系统性、专业性、实用性、适用性都很强，既方便学习又方便教学，是一套具有创新性的行业英语系列教材。

2005年，广东省财政职业技术学校在探索中等职业技术学校培养目标及课程体系重构改革时，提出了“依据职业能力需求、围绕岗位业务流程、遵循职业生涯发展规律”的课程体系重构思路，值得一提的是即将出版的这套系列教材在一定程度上贯彻了上述理念。我们期盼这套系列教材能为广大在校师生及其他读者学习行业英语提供有益的帮助。

最后我们要衷心感谢参加本系列教材编写的全体同仁以及承担审定工作的英语专家和行业专家们，正是由于他们的辛勤劳动，编写工作才得以顺利完成。我们还应该真诚感谢外语教学与研究出版社的领导和有关编辑，正是由于他们的大力支持，这套教材才能够如期与读者见面。由于水平有限，调查研究不够，这套教材中的不足之处乃至错误在所难免，我们敬请同行、专家与广大读者批评指正。

韩涌波

2007年5月于广东省财政职业技术学校

前言

本书是中等职业学校行业英语系列教材《会计英语》的配套教师用书。

本教材各单元的教学步骤是：

1. 导入。通过一些趣味性的活动，将学生的学习注意力引入到本单元所要涉及的专业知识上来，并和学生已经具备的专业背景知识建立起联系。对于英语专业教师而言，建议充分利用本部分的“专业背景知识”，该部分对理解教材单元内容很有帮助。
2. 词汇。词汇是专业英语的学习重点，通过反复操练强化会计英语专业词汇在学生脑海中的印象，为阅读专业材料作好铺垫。
3. 课文。既有英汉对照的翻译，又有对专业术语和课文难点的解释，辅以适当的图表来帮助学生理解。
4. 练习答案。巩固所学课文中涉及到的专业术语，侧重对翻译和阅读能力的锻炼。

本教师用书由广东省财政职业技术学校韩涌波担任主编。梁耀军、魏红丽、邱桂林等教师参加了本书的编写工作。编写分工为：韩涌波第一、二、三、四、五、七单元；邱桂林第六单元；梁耀军第八、十、十一、十二、十三单元；魏红丽第九、十四单元。全书由韩涌波统稿。注册会计师黄莉审阅了全稿并提出了宝贵的修改意见。

本教材包括学生用书和教师用书。主要用作中等职业学校会计类、经济类、管理类高年级学生的专业英语教材，也可供涉外企业的会计从业人员自学使用和参考。

韩涌波

2007年5月于广东省财政职业技术学校

Contents

Unit 1	Understanding Accounting 理解会计	1
Unit 2	Accounting Cycle 会计循环	9
Unit 3	Accounting Equation 会计等式	17
Unit 4	Debits and Credits 借与贷	23
Unit 5	Vouchers of Accounting 会计凭证	29
Unit 6	Bank Reconciliation 银行余额调节	37
Unit 7	The Journal 日记账	43
Unit 8	The Account 账户	49
Unit 9	The General Ledger and the Subsidiary Ledger 总分类账与明细分类账	55
Unit 10	Asset Accounts 资产类账户	61
Unit 11	Liability Accounts 负债类账户	67
Unit 12	The Owner's Equity Accounts 所有者权益类账户	73

●	Unit 13	Posting and Trial Balance 过账与试算平衡	79
●	Unit 14	Accounting Statements 会计报表	85

1

Unit

理解会计

Understanding Accounting

► 学习目标

- 理解会计的定义
- 了解会计员的工作内容
- 理解会计与簿记的区别
- 了解会计信息的收集、整理与运用流程
- 掌握基本会计术语并在翻译任务中运用

► Objectives

In this unit, students should

- understand the definition of accounting.
- understand the tasks of an accountant.
- understand the difference between accounting and bookkeeping.
- be introduced to the functions of accounting information.
- learn the basic accounting terms and use them in the translation tasks.

教学步骤①——导入

本步骤对应学生用书中的 Accounting Terms 和 Reading 的引言部分

1. 请学生讨论并回答问题: Why do we learn Accounting English?

— 在让学生充分发表意见之后, 逐步引导到以下几个要点:

(1) 会计英语有用。在这个开放的市场经济时代, 即使将来不做翻译, 不从事外贸工作, 只是做会计、银行职员、推销员或创业者, 仍然有很多机会要接触到会计英语。各种收付凭证、会计表单都可能用到会计英语。

(2) 会计英语实用。常用会计科目名称和会计术语数量非常有限, 但应用却十分广泛。因此, 不需要记忆大量的词汇, 有一定的英语基础, 就可以把会计英语学好。

(3) 学好会计英语能凸显专业优势。会计英语是专业英语, 以一定专业知识为基础, 对财经类学生来说易学易用。

2. 回顾中文的会计课程中关于“会计”的定义, 学习 5 个会计术语: accountant, bookkeeper, auditing, budgeting 和 taxation。

3. 介绍一个俚语 (slang): bean counter (数豆子的人)

— bean 是英语俚语, 指最小的硬币, 其复数形式可以表示钱、财产或其他值钱的东西。因此, not worth a bean 意为“一文不值”, 而 without a bean 指“几乎就要破产了”。这里的 bean counter 原意

也有数钱或捡芝麻的意思。bean counter 经常被用来形容会计员,这主要是针对会计核算的特点而言。会计核算是以货币为主要计量单位。会计采用货币计量,对经济活动的各个方面进行核算与监督,以取得反映经济活动情况的会计信息资料。在会计核算中,实物计量和劳动计量可作为货币计量的辅助记录。所有这些活动和 bean counter 一样,关注的都是数量。

4. 在引言中还有这样一句: You'll know how many beans make five.

— how many beans make five 常与 know 搭配,意为“知道为什么(做某事)”。例如:
He's a clever boy. He knows how many beans make five.

► 专业背景知识

1. 会计的定义:

会计是以货币为主要计量单位,以提供财务信息为目的,通过一系列专门方法,对一定经济主体的经济活动进行连续、系统、全面、综合的核算和监督的一种经济管理活动或一个经济信息系统。

2. 会计的基本职能——核算和监督:

会计的核算职能:是指会计依据会计准则制度的要求,采用货币计量形式,通过确认、计量、记录和报告,从价值量上反映某一单位已经发生或完成的经济活动,为经营管理提供会计信息。

会计的监督职能:是指在会计核算

的同时通过对会计事项发生过程及结果是否符合法规制度、规定和计划等的审核来对各单位的经济活动过程进行控制,使之达到预期目标的功能。

3. 会计核算的特点:

- (1) 以货币为主要计量单位;
- (2) 以真实合法的会计凭证为依据;
- (3) 对经济活动进行连续、系统、全面、综合的核算和监督。

教学步骤 2 —— 词汇

本步骤对应学生用书中的 Vocabulary 部分

1 quantity *n.* 量, 数量

【例句】 It is cheaper to buy goods in large quantities. 买成批的货物要便宜些。

【搭配】 a large/small quantity 大/少量

2 systematic *adj.* 有系统的, 成体系的

【例句】 The school offers a systematic course in reading. 学校开设了系统的阅读课程。

【名词】 system 系统

3 economic *adj.* 经济的, 经济上的

【例句】 China has maintained a high level of economic growth. 中国的经济保持了高速的增长势头。

【搭配】 economic development 经济发展

4 external adj. 外部的

【例句】The company's debt to the Inland Revenue makes up most of its **external** liabilities. 该公司绝大部分的外债为国内税收欠款。

【反义】internal 内部的

【搭配】external account 对外账户
external assets 对外资产
external liabilities 对外负债

5 decision n. 决策

【例句】I'm afraid you've made the wrong **decision**. 恐怕你作了错误的决定。

【搭配】make/take a decision 作决定
come to/reach a decision 作决定

6 financial adj. 财政的, 金融的

【例句】The company is in **financial** difficulties. 这家公司面临财政困难。

【名词】finance 财政, 金融

【名词搭配】financial account 财务账目
financial position statement
财务状况表
financial center 金融中心

7 in nature 本质上

【例句】His problem was personal **in nature**. 他的问题本质上属于个人问题。

8 transaction n. (一笔)交易, 业务

【例句】He hoped to make a 5% profit on each **transaction**. 他希望每笔交易能赚百分之五的利润。

【搭配】make a transaction 做交易
business transaction 商业交易

9 taxation n. 税收(制度)

【例句】The government promises to cut

taxation. 政府允诺降低税收。

【搭配】impose taxation 征税
increase/raise taxation 增加税收

10 purchase n. 购买, 采购

【例句】Choose carefully before making a **purchase**. 在购买东西之前要仔细选择。

【动词】purchase 购买

【动词例句】She **purchased** a new house for 500,000 yuan. 她花 50 万元购置了一座新房子。

11 sale n. 出售, 贩卖

【例句】We've just made our first **sale**. 我们刚刚做了第一笔生意。

【搭配1】for sale 出售(的), 待售的

【搭配1 例句】The coats in the store are **for sale**. 那家店有大衣待售。

【搭配2】on sale 〈美〉特价的(地), 廉售的(地)

【搭配2 例句】The coats in the store are **on sale** today. 今天那家店大衣大减价。

12 statement n. 结算表, 财务报表

【例句】Look at the **statement** of account to see which invoices are outstanding. 查一下对账单看看哪些发票尚未付清。

【搭配】statement of account 对账单
statement analysis 报表分析

教学步骤 3 —— 课文

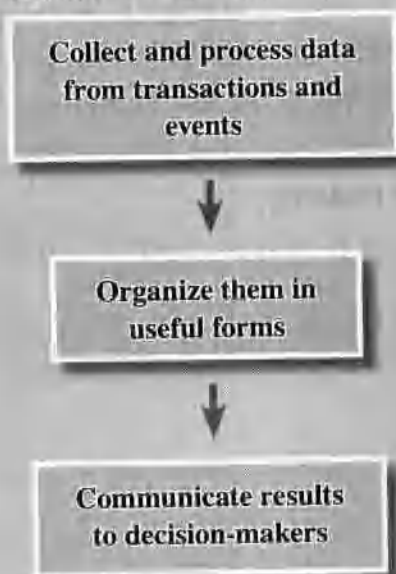
本步骤对应学生用书中的 Text 部分

1. Accounting is a systematic means of gathering and reporting information on economic activity. 会计是一种系统地收集和报告经济活动信息的方法。
— economic activity: 此处指那些发生在主体与主体之间或主体内部, 导致各会计要素产生实际数量变化的经济活动, 即“经济业务”, 如购进原材料、完工产品入库或销售产品等。非经济业务的经济活动不属于会计核算的范围, 如签订一份经济合作协议等。
2. The information provided is used by many external and internal parties, together with other information, for a wide range of decisions. 企业内外各方在作各种各样的决策之前会参考许多信息, 其中就包括会计提供的信息。
— 企业内部的管理者(administrators)、相关部门(related departments)和职员(employees)都需要了解会计信息, 企业外部的消费者(consumers)、客户(customers)、投资人(investors)和管理机构(administrations)也需要了解会计信息。
3. This information is primarily financial in nature, that is, it is stated in money terms. 这些信息从本质上说是财务信息, 即以货币计量的信息。
— 货币计量是会计的主要特点。

4. Since accountants record accounting transactions on the basis of amounts or quantities, they are often referred to as “bean counters”. “Bean counter” is a slang term for the person who considers only quantities when qualities should be considered. 会计人员以数额或数量为基础来记录交易活动, 因此他们经常被人们称作“数豆子的人”。俚语“数豆子的人”指的是那些在需要考虑质量的时候也只考虑数量的人。
— 关于 bean counters, 详见“导入”部分。
— accounting transactions: 会计交易, 指发生在两个不同会计主体之间的价值转移。交易可以是双向的, 也可以是单向的。例如: 一方买进货品同时支付现金, 另一方卖出货品同时收取现金, 这属于双向交易。一方向另一方投资, 属于单向交易。
5. Accountants may be specialists in one of many fields of expertise such as auditing, budgeting, taxation, or financial reporting. 会计师是许多专业领域中某一领域(如审计、预算、税收或财务报告等)的行家。
— 补充部分相关词汇:
audit 审计, 审核
auditing 审计, 审核
audit bureau 审计局
budget 预算
budgeting 预算
budget deficit 预算赤字
tax 税, 税款
taxation 税务, 税收
taxation bureau 税务局

6. In performing their work, accountants observe the economic scene and select those events they consider evidence of economic activity, such as the purchase and sale of goods and services. Then they measure these selected events in financial terms. Next, they record these measurements to provide a permanent history of the financial activities of the organization. Finally, accountants may be asked to interpret the contents of their statements and reports. 会计师在履行工作职责时, 要观察经济活动并挑选出他们认为能作为经济活动证据的事项, 如商品或服务的购买与销售。然后, 他们从财务的角度对所选择的事件进行估量, 并把结果记录下来作为该单位财务活动的永久记录。最后, 会计师将根据要求对报表和报告的内容进行解析。

— 简单地说, 会计工作就是收集和处理经济活动数据, 按一定的规范把这些数据组织成可用的形式, 然后将结果传达给决策者, 如下图所示:



— events: 事项, 此处指 accounting events, 即发生在主体内部各部门之间的资源转移, 如生产车间领用原材料或完工产品入库等。

7. Persons with little knowledge of accounting may fail to understand the difference between accounting and bookkeeping. Bookkeeping means the recording of transactions, which tend to be mechanical and repetitive; it is only a small part of the field of accounting and probably the simplest part. The bookkeeper is concerned with techniques involving the recording of transactions, and the accountant's objective is the use of data for interpretation. 对会计学缺乏了解的人也许不能理解会计与簿记的区别。簿记是对交易活动进行的记录, 是一项机械的重复性工作, 它只是会计学领域里的一小部分, 或许是最简单的一部分。簿记员应掌握记录交易活动数据的技术, 而会计员的工作目标是运用数据进行解析。

— 会计和簿记的区别是一个难点, 下文有助于进一步了解二者之区别:

Simply defined, bookkeeping is the practice involved in the systematic recording of the transactions affecting the financial status of a business. The person doing that work is considered a bookkeeper. A bookkeeper may hold that title without benefit of any specific schooling or certification.

Someone has to set up the book-keeping system, monitor it, and interpret the results. These processes are called "Accounting". The accounting process is much less mechanical and more subjective. An accountant usually holds at least a four-year degree (and sometimes a Master's Degree, or Ph.D.). An accountant may wish to further certify himself/herself by completing any variety of exams to prove his/her capability (i.e. CPA, CMA, etc.). An accountant's time is best used in the analysis and consulting of financial strategies of a business including procedures to lessen the risk of fraud.

教学步骤 4——练习答案

本步骤对应学生用书中的 Reading, Further Reading 和 Tasks 的练习部分

Reading

1.

- 1) Accounting is a systematic means of gathering and reporting information on economic activity.
- 2) Accountants may specialize in one of many fields of expertise such as auditing, budgeting, taxation, or financial reporting.
- 3) Accountants gather the data from transactions and events, record the

accounting information and report it to the decision-makers.

- 4) Bookkeeping is the recording of transactions, which is only a small part of the field of accounting. Accounting is a systematic means of gathering and reporting information on economic activity.
- 5) Because accountants record accounting transactions on the basis of amounts or quantities, just like bean counters, who consider only quantities.

2.

- 1) E 2) C 3) D 4) A 5) B

3.

- 1) 会计是计量、描述与解释经济活动的一门艺术。
- 2) 今日的会计职业正在飞速变化着。
- 3) 审计专家必定是优秀的会计师。
- 4) 不管你对会计的理解程度如何，你都必须进行详细而工整的记录。
- 5) 从事簿记工作的人即簿记员。

Further Reading

- 1) F 2) T 3) T 4) F 5) F

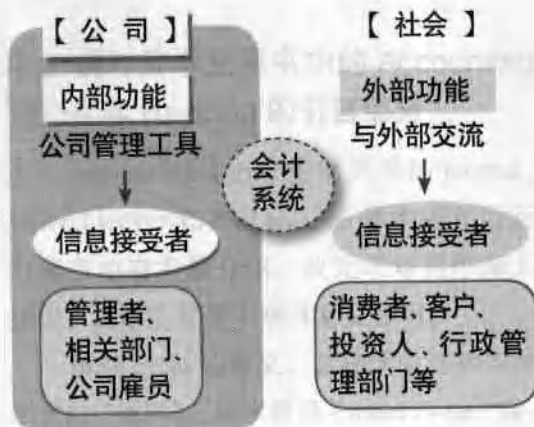
Tasks

Task 1



- 1) interpret, business
- 2) classify, reports
- 3) summarize
- 4) accounting

Task 2



2 Unit

会计循环

Accounting Cycle

► 学习目标

- 理解会计循环的定义
- 对完整的会计处理过程有一个整体印象
- 掌握与会计循环相关的会计术语并在翻译任务中运用

► Objectives

In this unit, students should

- understand the definition of accounting cycle.
- have a general idea of the complete accounting process.
- learn the accounting terms related to the accounting cycle and use them in the translation tasks.

教学步骤①——导入

本步骤对应学生用书中的 Accounting Terms 和 Reading 的引言部分

Accounting Terms 里面列举的 journal, general ledger 和 trial balance 等术语在后面的章节中有专题介绍,故无须对其作深入探讨,让学生简要了解其意义即可。

解释 cycle 的意义,鼓励学生列举各种形式的“循环”,如水循环(water cycle)等。

► 专业背景知识

1. 会计循环的定义:

会计循环是指会计信息系统周而复始地对会计信息进行加工处理的过程。这一过程包括如下几个步骤:首先采集各项数据,并对数据进行分类、记录、汇总,然后制成定期的财务报表,再提供给企业会计信息的使用者。

2. 会计信息处理过程:

这一顺序必须依次进行,不允许也不可能任意颠倒。不同企业在经济业务的内容和繁简程度上可能会有所不同,但其会计循环的步骤基本上是相同的。

3. 会计循环一般由下列步骤构成:

- (1) 根据经济业务实际发生和完成的真实情况编制必要的会计分录;
- (2) 根据每笔会计分录所确定的应借、应贷金额,分别过入各有关总分类账户和明细分类账户之中;
- (3) 根据权责发生制和配比原则的要